

总 策 划 许 琳
总 监 制 夏建辉 戚德祥
监 制 张 健 张彤辉 刘根芹

编 著 刘富华 王 巍 周 芳 李冬梅
修 订 主 编 张 健
修 订 副 主 编 王亚莉
修 订 成 员 徐 雁 秦 静 王墨妍

泰米尔语改编 孙 鹏
泰米尔语翻译 J. Karthikeyan



中 文 编 辑 秦 静 王苗苗
泰米尔语编辑 F. Maria Michael
泰米尔语审订 赵 江 (கலைமகள்)





© 2015 北京语言大学出版社, 社图号 15250

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语乐园课本 : 泰米尔语版 . 3 / 刘富华等编著
— 2 版 . — 北京 : 北京语言大学出版社, 2015.12
ISBN 978-7-5619-4338-0

I . ① 汉… II . ① 刘… III . ① 汉语—对外汉语教学—
教材 IV . ① H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 269841 号

汉语乐园 (第 2 版)(泰米尔语版) 课本 3

HANYU LEYUAN (DI 2 BAN) (TAIMI'ERYU BAN) KEBEN 3

排版制作: 北京鑫联必升文化发展有限公司
责任印制: 姜正周

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083
网 址: www.blcup.com
电子信箱: service@blcup.com
电 话: 编辑部 8610-82303647/3592/3395
国内发行 8610-82303650/3591/3648
海外发行 8610-82303365/3080/3668
北语书店 8610-82303653
网购咨询 8610-82303908
印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2015 年 12 月第 2 版 印 次: 2015 年 12 月第 1 次印刷
开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印 张: 6.25
字 数: 53 千字
08200

PRINTED IN CHINA



<http://www.purpleculture.net>

சின்னஞ்சிறிய நண்பர்களுக்கு



அன்பார்ந்த சின்னஞ்சிறிய நண்பர்களே,

கிழக்கில் சீனா என்று ஒரு நாடு உள்ளது உங்களுக்கு தெரியுமா? சீனா ஒரு பழம்பெரும் நாடு மட்டுமல்ல ஒரு நவீனமான நாடு கூட. சீனாவில் ஐம்பத்து ஆறு தேசிய இனங்கள் இணக்கமாக வாழ்ந்து வருகின்றன. சீனப் பெருஞ்சுவர் மற்றும் டெரகோட்ட சுடுமண் போர் வீரர்களும், குதிரைகளும் போல் பல இயற்கைக் காட்சித் தலங்களையும், வரலாற்றுத் தலங்களையும் சீனா கொண்டுள்ளது. அதேவேளையில், பறவைக் கூடு மற்றும் நீர் கனசதுரம் போன்ற நவீன கட்டிடங்களையும் கொண்டுள்ளது. இது பாண்டாவின் இல்லம். தவிர, அழகான குரங்கு அரசன் சுன் வுகொங் பற்றிய பிரபல கட்டுக்கதை சீனாவில் உருவானதே! சீனா பற்றி மேலும் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும் என்றால், தயவுசெய்து வந்து எங்களோடு இணைந்து தொல் பழமை வாய்ந்த அழகான சீன மொழியை கற்றுக் கொள்ளுங்கள்!

சீன மொழிக்கு அதற்கே உரித்தான சிறந்த பண்புகள் உள்ளன. சீன மொழியின் நான்கு உச்சரிப்பு தொனிகளும் தாளத்தையும், உச்சரிப்பில் ஏற்ற இறக்கத்தையும் வழங்குகின்றன. அவ்வாறு பேசுவதை கேட்கும்போது, காதுகளுக்கு இனிமையாக இருக்கிறது. சீன மொழியை எழுதிப் பதிவு செய்வதை சீன எழுத்து வடிவம் என்கிறோம். எழுத்து வடிவில் படங்களைப் போல் சதுர வடிவில் சீன சொற்கள் இருக்கின்றன.

சீன மொழிக் கதவை திறக்க நாங்கள் வழங்குகிற சாவி தான் சீனப் பூஞ்சோலை. அது சீன மொழி உலகிற்கு இனிமையான, உற்சாகம் வாய்ந்த பயணத்திற்கு உங்களை வழிநடத்தும். இந்த பாடப்புத்தக தொடர்கள் சீனப் பண்பாடு, சீன எழுத்து வடிவங்களுக்கு விளக்கங்கள் மற்றும் சிறுகதைகளுக்கு சுருக்கமான அறிமுகம் அளிப்பது மட்டுமல்ல, பிரபலமான குழந்தைகளின் பாடல்கள், நாட்டுப்புறப் பாடல்கள், கைவினை பொருட்கள் மற்றும் விளையாட்டுகளையும் கற்றுத் தருகிறது. உங்களது சீன மொழி கற்கும் அனுபவம் மகிழ்ச்சியானதாக அமைந்து, விரைவில் சீனக் குழந்தைகளிடம் சீன மொழியில் வணக்கம் சொல்வதோடு, அழகாக சீன மொழி எழுதுவீர்கள் என்று நம்புகிறோம்.

இப்போது சீனப் பூஞ்சோலை புத்தகத்தை திறந்து சீன மொழி கற்கும் பயணத்தை இணைந்து ஆரம்பிக்கலாம்!

தொகுப்பாளர்



Ānni
安妮

Āmùdá
阿慕达

Míngmíng
明明

A vibrant, cartoon-style illustration of three children celebrating. In the background, a large red banner with the Chinese character '福' (Fú, meaning 'blessing' or 'good fortune') is partially visible. The child at the top, a boy with black hair, is wearing a blue long-sleeved shirt and yellow pants, with his arms raised in a 'V' shape. The child on the left is a boy with blonde hair, wearing a purple long-sleeved shirt with an orange stripe and green pants, also with his arms raised. The child on the right is a girl with black hair, wearing a red traditional Chinese dress (qipao) with white floral patterns and white boots, holding a wrapped gift with a polka-dot pattern. The background is a mix of green and yellow brushstrokes with pink and purple dots.

Xiǎolóng
小龙

Fāngfāng
方方

Jiékè
杰克



目录 பொருளடக்கம்

அலகு - 1 பருவகாலங்களும் வானிலையும்

பாடம் - 1	Chūntiān lái le 春天来了.....	2
பாடம் - 2	Jīntiān tiānqì zěnmeyàng 今天天气怎么样.....	8

அலகு - 2 விளையாட்டுகளும் பொழுதுபோக்குகளும்

பாடம் - 3	Nǐ huì yóu yǒng ma 你会游泳吗.....	16
பாடம் - 4	Wǒ xǐhuan chàng gēr 我喜欢唱歌儿.....	22

அலகு - 3 பொருட்கள் வாங்குதல்

பாடம் - 5	Wǒ yào mǎi qiǎokèlì 我要买巧克力.....	30
பாடம் - 6	Yì jīn píngguǒ duōshao qián 一斤苹果多少钱.....	36

அலகு - 4 அன்றாட வாழ்க்கை

பாடம் - 7	Wǒ jīntiān yǒu Hànyǔ kè 我今天有汉语课.....	44
பாடம் - 8	Wǒ zài dǎ diànhuà 我在打电话.....	50

அலகு - 5	போக்குவரத்தும் பயணமும்	
பாடம் - 9	書店怎么走	58
பாடம் - 10	我们坐飞机去旅行	64
அலகு - 6	பிறந்தநாளும் விழாக்களும்	
பாடம் - 11	生日快乐	72
பாடம் - 12	新年快到了	78
புதிய சொற்கள்		85
பாடல் வரிகள்		87
மீள்பார்வை		89



அலகு - 1

பருவகாலங்களும் வானிலையும்

Chūntiān lái le 春天来了

1. நீங்கள் சொல்லலாமா?



01-1

Chūntiān lái le!
春天来了!
Zhēn nuǎnhuo!
真暖和!

xiàtiān

夏天 வெயில்காலம்



rè
热

சூடான,
வெப்பமான



qiūtiān

秋天 இலையுதிர் காலம்



liángkuài
凉快

குளிரான



dōngtiān

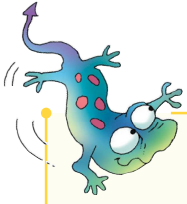
冬天 குளிர்காலம்



lěng
冷

மிக குளிரான





春天

chūntiān

வசந்தகாலம்

了

le

இடைச்சொல்

真

zhēn

உண்மையாக

暖和

nuǎnhuo

கதகதப்பான



2. நீங்கள் முயற்சிக்கலாமா?



3. பேசலாடா.



01-2

1

Běijīng de qiūtiān zhēn hǎokàn !

北京的秋天真好看!

Qiūtiān lái le .

秋天来了。

Nǐ xǐhuan qiūtiān ma ?
你喜欢秋天吗?

Xǐhuan , qiūtiān hěn liángkuai .
喜欢, 秋天很凉快。

2

4. உங்களுக்குத் தெரியுமா?



5. வாசிக்க கற்க.



01-3

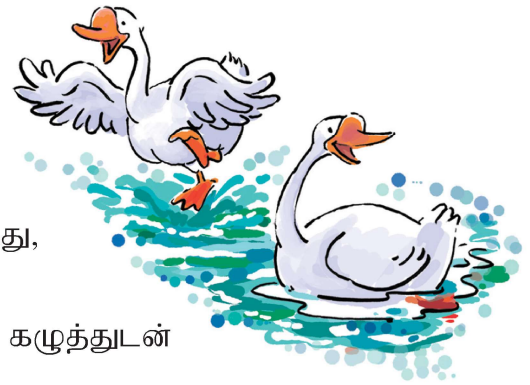
பழமையான கவிதை ஒன்று

Yǒng é
咏 鹅

வாத்துப் பாடல்

É, é, é,
鹅, 鹅, 鹅,

வாத்து, வாத்து, வாத்து,

qū xiàng xiàng tiān gē.
曲 项 向 天 歌。வானத்தை நோக்கிய கழுத்துடன்
உரக்கப் பாடுகிறாய்.Bái máo fú lǜ shuǐ,
白 毛 浮 绿 水,வெள்ளை வண்ண இறகுகள் பச்சை வண்ண
தண்ணீரில் மிதக்கின்றன,hóng zhǎng bō qīng bō.
红 掌 拨 清 波。உன் சிவப்பு வண்ண பாதங்கள் தெளிவான நீர்
அலைகளை தள்ளிச் செல்கின்றன.

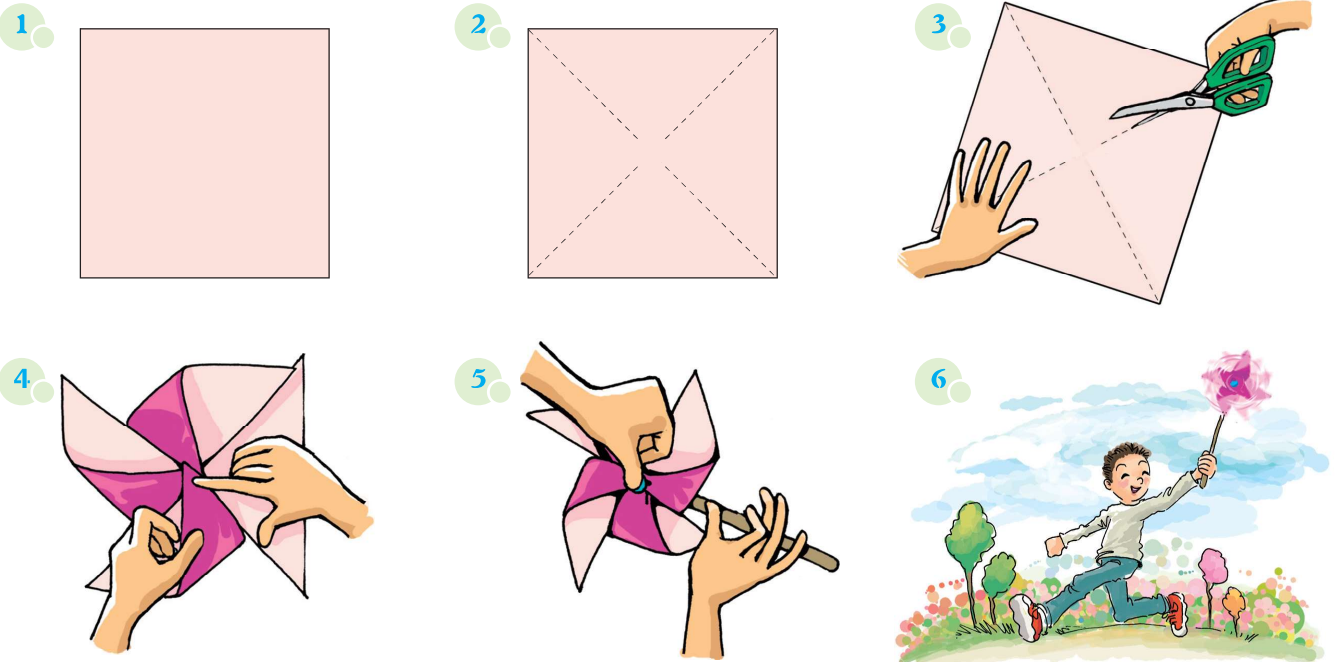
6. எழுதக் கற்கவும்.



7. நாம் அதைச் செய்யலாம்.



பின்வீல் செய்தல்.



8. பாடுவோம்.



01-4

Chūntiān zài nǎlǐ
春天在哪里

விரைவான பாடலிசை

Chūn tiān zài nǎ lǐ ya , chūn tiān zài nǎ lǐ ? Chūn tiān jiù zài xiǎo péng you de
春 天 在 哪 里 呀 , 春 天 在 哪 里 ? 春 天 就 在 小 朋 友 的

yǎn jīng lǐ . Zhè shì hóng de huā ya , zhè shì lǜ de cǎo ,
眼 睛 里 。 这 是 红 的 花 儿 呀 , 这 是 绿 的 草 ,

hái yǒu nà huì chàng gē de xiǎo huáng lí . Lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ
还 有 那 会 唱 歌 儿 的 小 黄 鹂 。 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩

lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ , lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ lǐ ,
哩 哩 哩 哩 哩 , 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 哩 ,

hái yǒu nà huì chàng gē de xiǎo huáng lí , hái yǒu nà huì chàng gē de
还 有 那 会 唱 歌 儿 的 小 黄 鹂 , 还 有 那 会 唱 歌 儿 的

xiǎo huáng lí .
小 黄 鹂 。